

2016 / 3

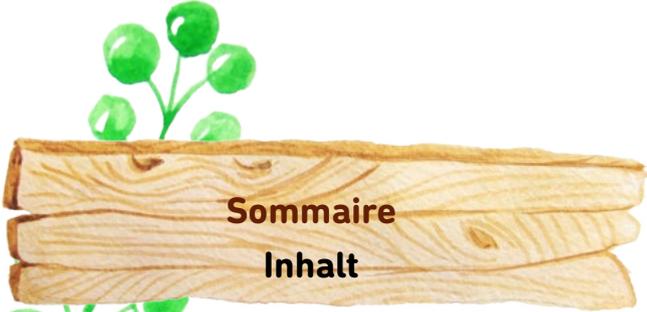


ECOLOGIQUE

Le site principal du Service des parcs
Der Hauptstandort des „Service des parcs“


VILLE DE
LUXEMBOURG
www.vdl.lu

multiplcity



Sommaire Inhalt



- 4 Chiffres-clé
Eckdaten
- 6 L'horticulture
Der Gewächshausbereich
- 8 La formation des jeunes jardiniers
Die Ausbildung der jungen Gärtner
- 10 Le site du Service des parcs
Der Standort des „Service des parcs“
- 12 La gestion arbres
Die Verwaltung der Bäume
- 14 Les ateliers techniques au Reckenthal
Die Technikwerkstätten im Reckenthal
- 16 News
- 20 Tournées d'enlèvement
Müllsammlungen

Les services suivants de la Ville s'occupent de votre environnement Folgende städtische Dienste befassen sich mit Ihrer Umwelt

Délégué à l'environnement T. 4796-4773 / environnement@vdl.lu

CAPEL T. 4796-2442 / www.capel.lu

Energieberodung T. 4796-2486 / energieberodung@vdl.lu

Service des autobus T. 4796-2975 / 4796-2984 / autobus@vdl.lu

Service de la canalisation T. 4796-2517 / canal@vdl.lu

Service de la circulation T. 4796-2310 / circulation@vdl.lu

Service des eaux T. 4796-2883 / 4796-2574 / eaux@vdl.lu

Service énergétique et chauffage urbain T. 4796-3055 / energetique@vdl.lu

Service de l'enseignement - Activités-Nature T. 4796-6160 / activites.nature@technolink.lu

Service d'hygiène « Émwelttelefon » T. 4796-3640 / hygiene@vdl.lu

Service des parcs T. 4796-2867 / parcs@vdl.lu

Service du patrimoine naturel T. 4796-2565 / patrimoinenaturel@vdl.lu

Service des sports T. 4796-2583 / sports@vdl.lu

Service de l'urbanisme et du développement urbain T. 4796-2544

Commander gratuitement ECOlogique

Les entreprises souhaitant distribuer ECOlogique à leurs salariés peuvent commander gratuitement des exemplaires supplémentaires. Envoyez un courriel avec le nombre d'exemplaires souhaité et votre adresse à relationspubliques@vdl.lu

ECOLOGIQUE kostenlos bestellen

Interessierte Unternehmen, die ECOlogique an ihre Mitarbeiter verteilen möchten, haben die Möglichkeit, zusätzliche Exemplare kostenlos zu bestellen. Senden Sie einfach eine Mail mit der gewünschten Anzahl und Ihrer Adresse an: relationspubliques@vdl.lu

Les modifications des tournées d'enlèvement des déchets se trouvent en dernière page.
Die Änderungen der Müllabfuhrtermine befinden sich auf der Rückseite.



En janvier 2009, le Service des parcs a commencé avec les travaux de démolition des anciens locaux, notamment des ateliers, du hangar et de la remise, situés sur son site principal au Reckenthal. Ces anciens bâtiments ne correspondaient plus aux standards modernes et la sécurité des agents et des visiteurs du Service des parcs n'était plus garantie. Avec un premier coup de pelle, le 2 septembre 2009, les travaux de construction ont commencé. Le 22 octobre 2012, le complexe hébergeant entre autre le hangar, les ateliers, les magasins et les locaux techniques fut achevé.

Afin de moderniser l'ensemble du site et en vue de l'optimisation de l'utilisation des sources d'énergies, l'ancienne serre et les couches (mini-serres) ont été regroupées. Les travaux d'extension et de rénovation ont commencé en mai 2013; le nouveau complexe était partiellement opérationnel en mars 2014 et entièrement fonctionnel à partir de novembre 2015. Dans ce contexte, le bâtiment vestiaire/réfectoire, le parking et les alentours ont également été rénovés, voire réaménagés.

Le Service des parcs a de nombreuses missions : il entretient les parcs, surfaces vertes et aires de jeux, il contrôle l'état des arbres et répare ses outils de travail et ses petits véhicules. 200 collaborateurs/trices se rendent chaque jour au Reckenthal ou dans le secteur où ils/elles sont affecté(e)s pour garantir l'exécution de tous ces travaux sur l'ensemble du territoire de la capitale, et ceci dans l'intérêt des citoyens.

Cette édition d'ECologique vous donnera l'occasion de découvrir la station horticole du Service des parcs située au Reckenthal et ses activités. Nous essayons de vous présenter une vue d'ensemble vous permettant de décèler les liens entre les différents départements, pourtant proches les uns des autres.

Im Januar 2009 begann der „Service des parcs“ mit den Abrissarbeiten der alten Räumlichkeiten, die insbesondere die Werkstätten, die Fahrzeughalle und den Schuppen betrafen; diese alten Gebäude entsprachen nicht länger den modernen Standards und die Sicherheit der Angestellten und Besucher des „Service des parcs“ war nicht länger gewährleistet. Mit dem ersten Spatenstich am 2. September 2009 wurden die Bauarbeiten in Angriff genommen. Am 22. Oktober 2012 war der Gebäudekomplex für die Fahrzeughalle, die Werkstätten, die Technikräume und weitere Räumlichkeiten fertiggestellt.

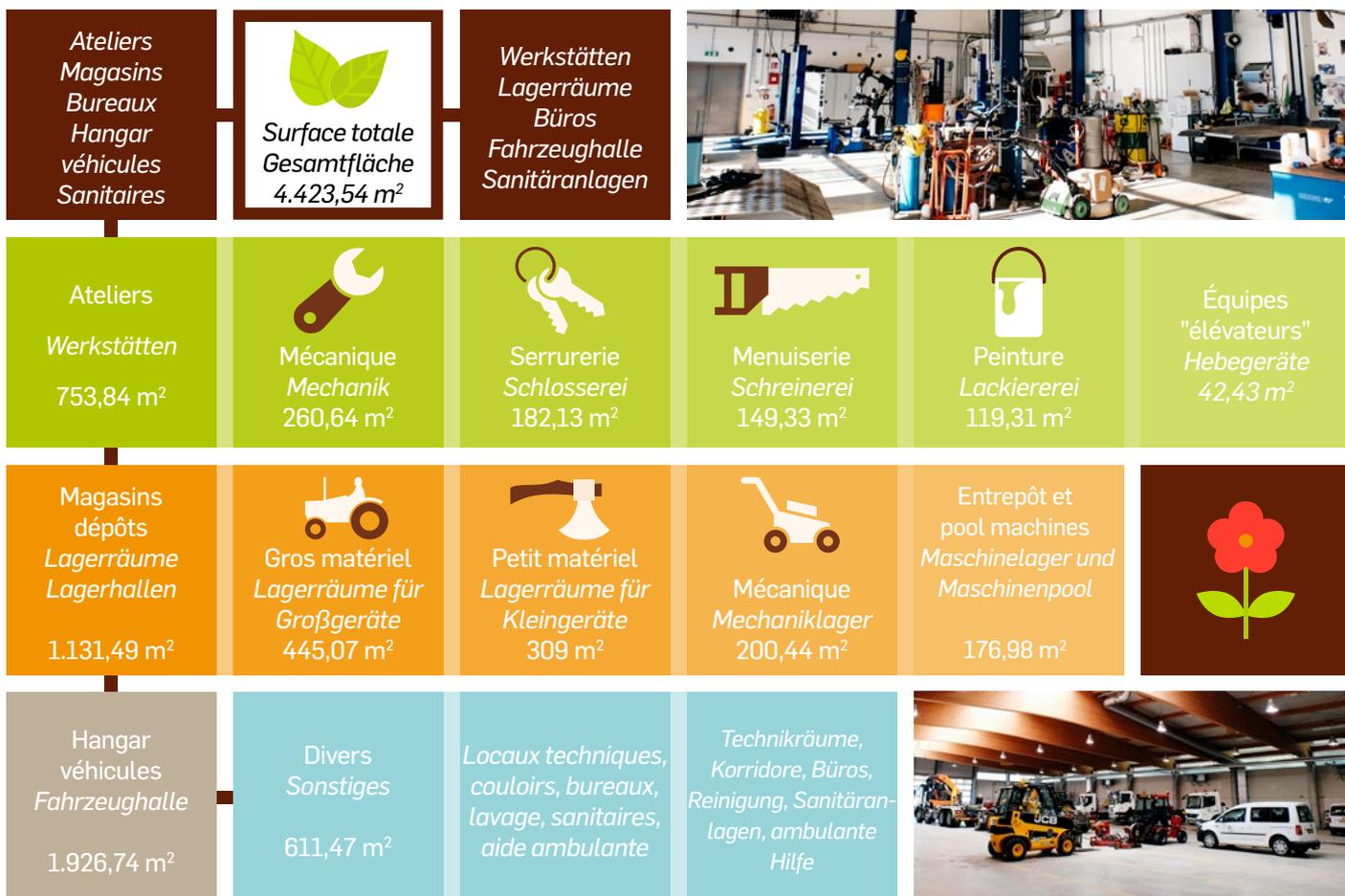
Zur Modernisierung des gesamten Standorts und in Anbetracht einer optimierten Nutzung der Energiequellen, wurden das ehemalige Gewächshaus und die Frühbeete (Mini-Gewächshäuser) umgestellt. Die Ausbau- und Renovierungsarbeiten begannen im Mai 2013 und der neue Komplex war im März 2014 teilweise und ab November 2015 vollständig einsatzbereit. In diesem Zusammenhang wurden das Gebäude mit der Umkleide und der Kantine, der Parkplatz und die Umgebung ebenfalls renoviert bzw. saniert.

Der „Service des parcs“ hat zahlreiche Aufgaben: Er hält die Parks, Grünflächen und Spielplätze instand, kontrolliert den Zustand der Bäume und repariert seine Arbeitsgeräte und Kleinfahrzeuge. 200 Mitarbeiter/-innen begeben sich Tag für Tag ins Reckenthal oder in den ihnen zugeteilten Bezirk, um die Durchführung all dieser Arbeiten auf dem gesamten Gebiet der Hauptstadt im Sinne der Bürger sicherzustellen.

Die vorliegende Ausgabe von ECologique gibt Ihnen die Gelegenheit, die im Reckenthal gelegene Gartenbauanlage des „Service des parcs“ und dessen Tätigkeiten kennenzulernen. Wir werden versuchen, Ihnen ein Gesamtbild zu vermitteln, das es Ihnen ermöglicht, die Zusammenhänge zwischen den verschiedenen und dennoch nahe beieinander gelegenen Abteilungen zu erkennen.

Chiffres-clé Eckdaten

RECONSTRUCTION DE LA STATION HORTICOLE DU SERVICE DES PARCS DE LA VILLE DE LUXEMBOURG REKONSTRUKTION DER GARTENBAUANLAGE DES „SERVICE DES PARCS“ DER STADT LUXEMBOURG



<p>Bâtiment Serres Gewächshausgebäude</p>	 <p>Surface totale Gesamtfläche 2.780,56 m²</p>				
<p>Horticulture Gartenbauabteilung 2083,6 m²</p>		<p>Fleuristerie Blumenabteilung 541,36 m²</p>	 <p>Zone de travail Arbeitsbereich 212,41 m²</p>	<p>Divers Sonstige Abteilungen 155,60 m²</p>	
 <p>Serres Gewächshäuser 1888,3 m²</p>	 <p>Zone de travail Arbeitsbereich 195,3 m²</p>	 <p>Serres Gewächshäuser 328,95 m²</p>		<p>Bureaux, sanitaires, dépôt, locaux techniques, couloir</p>	<p>Büros, Sanitäreanlagen, Lagerhalle, Technikräume, Korridor</p>
<p>Bâtiment réfectoire Kantinegebäude</p>	 <p>Surface totale Gesamtfläche 396,58 m²</p>	<p>Réfectoire /cuisine, sanitaires, couloir / technique, bureaux</p>	<p>Kantine/Küche, Sanitäreanlagen, Korridor/Technikraum, Büros</p>		
<p>Personnel Personal</p>	 <p>184 collaborateurs Mitarbeiter</p>	<p>Postes d'apprentissage Lehrplätze 8 </p>	<p>Services généraux Allgemeine Dienstleistungen 43 </p>	<p>Atelier mécanique Mechanikwerkstatt 7 </p>	<p>Pool machinistes Maschinenführer- pool 5 </p>
<p>Cellule dirigeante Führungszelle 3 </p>	<p>Centre opérationnel Betriebszentrale 130 </p>	<p>Section arbres Baumabteilung 10 </p>	<p>Aires de jeux 10  (dont 3 ouvriers handicapés)</p>	<p>Transport et logistique Transport und Logistik 8 </p>	<p>Équipements (serrurerie, mobilier urbains, peinture, magasins)</p>
<p>Administration Administration 8 </p>	<p>Section serres Gewächshausbereich 13 </p>	<p>Verdure d'agrément Zierpflanzen 99 </p>	<p>Spielplätze 10  (darunter 3 behinderte Arbeiter)</p>	<p>Ausstattung (Schlosserei, Mobilier, Malerei, Lager) 9 </p>	

LA SECTION SERRES : La serre est composée de plusieurs compartiments : l'équipe bacs externes, l'horticulture, et la fleuristerie et décoration

DER GEWÄCHSHAUSBEREICH : Das Gewächshaus besteht aus mehreren Abteilungen: Dem Team für externe Pflanzenkästen, dem Gartenbau und der

L'ÉQUIPE BACS EXTERNE : L'équipe composée de deux personnes réalise et entretient les jardinières estivales ainsi que les vasques. Ces deux personnes s'occupent également des bacs à fleurs en ville et font les décors des sapins de Noël et les branches décorées sur les réverbères.

DAS TEAM FÜR EXTERNE PFLANZENKÄSTEN : Das aus zwei Personen bestehende Team erstellt und pflegt die sommerlichen Blumenkästen und Pflanzenschalen. Diese beiden Personen kümmern sich darüber hinaus auch um die Blumenkästen in der Stadt und dekorieren die Weihnachtsbäume und die verzierten Äste an den



L'horticulture

Der Gewächshausbereich

Par horticulture, nous désignons la culture des plantes annuelles et bisannuelles. Chaque année, autour des 150.000 plantes annuelles à floraison estivale et à floraison automnale et bisannuelle sont cultivées dans la serre. C'est grâce aux nombreux collaborateurs du Service des parcs que les allées, avenues, rues, places et parcs sont toujours bien soignés et dotés d'une décoration florale adaptée à la saison.

On distingue la culture printanière (semis janvier-mars) et la culture automnale (semis juillet) :

Pour la culture printanière, les plantes annuelles à floraison estivales, prévues pour la décoration des parcs, sont semées à une température variant entre 20°C et 25°C. Nous pourrions même parler d'une « maternité » pour les fleurs. Ensuite, elles sont élevées dans une autre partie chauffée à 18°C. Cette serre est comparable à une « crèche ».

Une troisième et dernière station de ces plantes dans les serres se situe dans les serres froides (environ 13° Celsius). Celles-ci ont pour but d'endurcir les plantes et de les rendre plus robustes avant de les planter vers fin mai dans les massifs. La culture automnale est composée de plantes annuelles à floraison automnale et printanière telles que pensées et primevères. En préparant les massifs floraux, les équipes dans les différents secteurs plantent aussi autour des 80.000 plantes bulbeuses.

D'un point de vue énergétique

Les bâtiments du Service des parcs sont chauffés au gaz. Cependant, nous voulons attirer votre attention sur l'arrosage des plantes dans les serres. Dans les deux parties plus chaudes, les plantes sont stockées dans leurs pots sur de longues tables. Ces tables sont alimentées en eau. L'arrosage des fleurs se fait par les racines voire à partir du bas du pot, par un système de marées. Un ordinateur commande les marées haute et basse. Ceci permet d'éviter un arrosage excessif.

Il s'ajoute que l'eau utilisée pour l'arrosage provient d'un bassin de

?

Saviez-vous que l'eau du grand bassin est utilisée pour l'arrosage des arbres de rue et pour diverses plantations dans les quartiers.

Wussten Sie, dass das Wasser des großen Beckens für die Bewässerung der Bäume entlang der Straßen und der verschiedenen Pflanzen in den Stadtteilen verwendet wird?

Als Gartenbau bezeichnen wir den Anbau von einjährigen und zweijährigen Pflanzen. Jedes Jahr werden im Gewächshaus rund 150.000 einjährige, im Sommer oder im Herbst blühende Pflanzen, und zweijährige Pflanzen angebaut. Dank der zahlreichen Mitarbeiter des „Service des parcs“ sind die Alleen, Promenaden, Straßen, Plätze und Parks stets sorgfältig gepflegt und mit einem an die jeweilige Jahreszeit angepassten Blumenschmuck versehen.

Man unterscheidet dabei zwischen dem Frühjahrsanbau (Aussaat im Januar - März) und dem Herbstanbau (Aussaat im Juli):

Für den Frühjahrsanbau werden die im Sommer blühenden einjährigen Pflanzen, die für die Dekoration der Parks vorgesehen sind, bei einer Temperatur zwischen 20°C und 25°C ausgesät. Man kann dies auch als eine Art „Geburtshilfe“ für die Blumen bezeichnen.

Danach werden sie in einem anderen, auf 18°C beheizten Teil des Gewächshauses aufgezogen. Dieses Gewächshaus ist mit einer „Kinderkrippe“ vergleichbar.

Die dritte und letzte Station dieser Pflanzen in den Gewächshäusern sind die kalten Gewächshäuser (mit einer Temperatur von rund 13°C). Das Ziel dieser Gewächshäuser besteht in der Abhärtung der Pflanzen, damit diese widerstandsfähiger werden, bevor sie gegen Ende Mai in die Beete eingepflanzt werden.

Die Herbstzucht besteht aus im Herbst und im Frühjahr blühenden einjährigen Pflanzen wie Stiefmütterchen und Primeln. Beim Anpflanzen dieser Pflanzen, pflanzen die Teams in den verschiedenen Bereichen auch rund 80.000 Zwiebelgewächse an.

Aus energetischer Sicht

Die Gebäude des „Service des parcs“ werden mit Gas beheizt. Gleichwohl möchten wir Ihre Aufmerksamkeit auf die Bewässerung der Pflanzen in den Gewächshäusern richten.

récupération des eaux de pluie. Ce bassin sous-terrain peut capter jusqu'à 300.746,71 litres. Le bassin alimente 4 bassins plus petits (2x 5000 litres, 1x 10.000 litres, 1x 4000 litres) qui peuvent être préparés avec de l'engrais. Les bacs de 10.000 et 5000 litres sont utilisés pour le système de marées: dont l'eau reflue après la « marée haute » dans le bassin et peut être réutilisée lors du prochain arrosage.

Les plantes stockées dans l'autre grande pièce sont posées directement au sol. Ici, l'arrosage est assuré par un système d'arrosage similaire aux installations d'extinction automatique de feu. Ce système est également alimenté depuis le bassin de récupération d'eau de pluie.

La fleuristerie et la décoration

Le département fleuristerie et décoration a comme missions principales la réalisation d'arrangements floraux avec des fleurs coupées, la composition et la réalisation de jardinières et de corbeilles pour l'intérieur et l'aménagement et l'entretien de tous les bacs et plantes à l'intérieur des bâtiments de la Ville de Luxembourg. Ce département est également en charge de la création de décoration pour les festivités de la Ville, telle que la Fête Nationale, Noël ou autres, et pour les différents clubs organisant des événements sportifs ou culturels.

In den beiden wärmeren Teilen werden die Pflanzen in ihren Töpfen auf langen Tischen gelagert. Diese Tische werden mit Wasser beschickt. Die Bewässerung der Blumen erfolgt mittels eines Ebbe-Flut-Systems über die Wurzeln bzw. den unteren Teil des Topfes. Ein Computer steuert dabei Ebbe und Flut, wodurch eine Überbewässerung vermieden wird.

Hinzu kommt, dass das für die Bewässerung verwendete Wasser aus einem Regenauffangbecken stammt. Dieses unterirdische Becken kann bis zu 300.746,71 Liter auffangen und beschickt 4 kleinere Becken (2x 5.000 Liter, 1x 10.000 Liter, 1x 4.000 Liter), die mit Dünger aufbereitet werden können. Die Becken mit einem Fassungsvermögen von 10.000 und 5.000 Liter werden für das Ebbe-Flut-System verwendet, bei dem das Wasser nach der „Flut“ in das Becken zurückfließt und für die nächste Bewässerung benutzt werden kann.

Die im anderen großen Raum gelagerten Pflanzen werden direkt auf den Boden gestellt. Hier wird die Bewässerung durch ein Bewässerungssystem gewährleistet, das den automatischen Brandlöschanlagen ähnelt. Auch dieses System wird vom Regenauffangbecken versorgt.



Die Floristik und Dekoration

Die Hauptaufgaben der Abteilung „Floristik und Dekoration“ bestehen in der Erstellung von Blumengestecken mit Schnittblumen, in der Zusammenstellung und Anpflanzung von Blumenkästen und Blumenschalen für Innenräume und in der Gestaltung und Pflege sämtlicher Blumenkästen und Pflanzen im Inneren der Gebäude der Stadt Luxemburg. Dieser Abteilung obliegt auch die Erstellung der Dekoration für die städtischen Festlichkeiten, wie beispielsweise für den Nationalfeiertag, Weihnachten oder andere Feste, und für die verschiedenen Clubs, die Sport- oder Kulturveranstaltungen organisieren.

?

Saviez-vous que l'équipe de la fleuristerie réalise 800 corbeilles par an pour les personnes âgées de plus de 90 ans et résidant sur le territoire de la Ville ?

Wussten Sie, dass das Floristik-Team pro Jahr 800 Pflanzschalen für auf dem Gebiet der Stadt Luxemburg ansässige Jubilare ab 90 Jahren erstellt?



La formation des jeunes jardiniers Die Ausbildung der jungen Gärtner

Ce chapitre nous permet de vous présenter pour la toute première fois le site « Léierbud ». Ce site est réservé à l'apprentissage des métiers de floriculteur, paysagiste-pépiniériste et bientôt aussi de maraîcher. Le Service des parcs dispose de 8 postes d'apprentissage, encadrés par Monsieur Marc Theis, tuteur diplômé avec la maîtrise dans le métier. Le programme éducatif a été élaboré par le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et le Lycée technique agricole Ettelbruck (LTA).

Chaque année, la Ville informe l'Administration de l'emploi (ADEM) sur le nombre de places d'apprentissage disponibles: les intéressé(e)s peuvent ensuite introduire leur candidature. Lors d'entretiens personnels, les responsables du Service des parcs et de la Directions des ressources humaines ont la possibilité de rencontrer les candidats et de mieux les connaître avant de les accepter pour un des postes d'apprentissage.

L'apprentissage prévoit des travaux pratiques, comme l'aménagement, la plantation et l'entretien du "Léiergaart" et des alentours du site au Reckenthal ainsi que l'apprentissage sur le terrain pour appliquer correctement les différentes connaissances théoriques acquises à l'école.

A la fin des 3 ans de leur apprentissage, les stagiaires doivent également maîtriser la nomenclature, ce qui signifie qu'ils doivent reconnaître en théorie et en pratique près de 460 plantes, dans leurs différents stades de croissance avec les désignations latines afférentes.

Le travail en équipe et la réalisation de travaux de grande envergure (coupes d'arbres ou de haies) figurent également au programme des apprentis.

Im Rahmen dieses Kapitels können wir Ihnen zum allerersten Mal den Standort „Léierbud“ vorstellen. Dieser Standort ist der Ausbildung künftiger Blumenzüchter, Landschafts- und Baumschulgärtner und bald auch künftiger Gemüsegärtner vorbehalten. Der „Service des parcs“ verfügt über 8 Ausbildungsplätze, die von Marc Theis betreut werden, einem diplomierten Tutor, der sein Handwerk beherrscht. Das Ausbildungsprogramm wurde vom „Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse“ und dem „Lycée technique agricole Ettelbruck (LTA)“ ausgearbeitet.

Jedes Jahr informiert die Stadt Luxemburg die „Administration de l'emploi“ (ADEM) über die verfügbaren Plätze. Im Anschluss können die Interessent(inn)en ihre Bewerbung einreichen. Im Rahmen persönlicher Gespräche haben die Verantwortlichen des „Service des parcs“ und der Personalabteilungen die Gelegenheit, die Bewerber besser kennenzulernen, bevor diese für einen der Ausbildungsplätze angenommen werden.

Die Ausbildung sieht praktische Arbeiten wie die Gestaltung, Bepflanzung und Pflege des „Léiergaart“ und der Umgebung des Standorts im Reckenthal vor, sowie die Vor-Ort-Ausbildung zur richtigen Anwendung der in der Schule erworbenen theoretischen Kenntnisse. Am Ende ihrer 3-jährigen Ausbildung müssen die Auszubildenden auch die Nomenklatur beherrschen, was bedeutet, dass sie rund 460 Pflanzen theoretisch und praktisch in ihren verschiedenen Wachstumsphasen mit den entsprechenden lateinischen Bezeichnungen kennen müssen. Die Teamarbeit und die Durchführung großangelegter Arbeiten (Schneiden von Bäumen oder Hecken) sind ebenfalls Bestandteil des Ausbildungsprogramms.

Le programme éducatif prévoit l'accomplissement de nombreux modules. Le tuteur procède toujours à l'évolution du candidat en sa présence, ce qui permet aux deux partis de donner des explications supplémentaires et de s'échanger au niveau des notes accordées ou obtenues.

Das Ausbildungsprogramm sieht die Absolvierung zahlreicher Module vor. Der Tutor kümmert sich stets in Anwesenheit des Lehrlings um dessen Vorankommen, was beiden Seiten zusätzliche Erklärungen und den Austausch im Hinblick auf die erteilten oder erhaltenen Noten ermöglicht.

L'entretien du site

Sur le site au Reckenthal se trouvent quelque 1.100 plantes différentes. Le site est développé progressivement suivant un plan d'aménagement pluriannuel de l'ancienne pépinière, et suivant la plantation d'arbres, d'arbustes, de conifères et de plantes vivaces et annuelles.

Afin de donner aux apprentis plus de responsabilités et de favoriser leur proactivité, mais aussi dans le cadre de l'application pratique des connaissances théoriques, ils doivent développer un concept de jardinage qu'il s'agit de mettre en œuvre en équipe avec les autres apprentis. Parfois, ces projets sont de grande envergure de sorte que la personne responsable ne peut plus les finaliser. Dans ce cas, le responsable doit faire un plan d'action reprenant toutes les démarches que ses successeurs doivent effectuer pour mener le projet à fin. Cette approche permet de préparer les apprentis au métier, de les responsabiliser et d'avoir une vision à long terme.

Actuellement, les apprentis sont en train de construire un mur en pierres sèches le long de la serre afin de créer un espace vital supplémentaire pour de nombreux insectes, lézards et orvets. Les oiseaux locaux en profitent également : ils peuvent trouver de la nourriture dans les niches du mur.

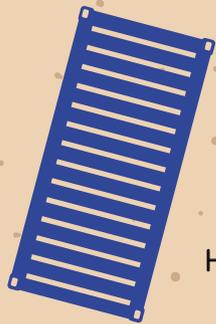
Die Pflege des Standorts

Auf dem Standort im Reckenthal befinden sich rund 1 100 verschiedene Pflanzen. Der Standort wird nach Maßgabe eines mehrjährigen Flächennutzungsplans der früheren Baumschule und im Zuge der Anpflanzung von Bäumen, Sträuchern, Koniferen, Stauden und einjährigen Pflanzen schrittweise ausgebaut.

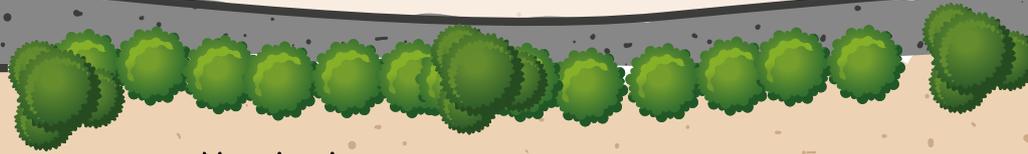
Um den Lehrlingen eine größere Verantwortung zu übertragen und ihre Proaktivität zu fördern, aber auch im Rahmen der praktischen Anwendung ihrer theoretischen Kenntnisse, müssen sie ein Gartenbaukonzept ausarbeiten, das es zusammen mit den anderen Lehrlingen im Team umzusetzen gilt. Zuweilen handelt es sich dabei um großangelegte Projekte, die die verantwortliche Person selbst nicht zum Abschluss bringen kann. In diesem Fall muss der Verantwortliche einen Aktionsplan erstellen, aus dem sämtliche Schritte hervorgehen, die seine Nachfolger befolgen müssen, um das Projekt zu Ende zu bringen. Durch diesen Ansatz werden die Lehrlinge auf den Beruf vorbereitet, lernen die Übernahme von Verantwortung und erhalten eine langfristige Sichtweise.

Derzeit sind die Lehrlinge mit der Errichtung einer Trockenmauer entlang des Gewächshauses beschäftigt, um einen zusätzlichen Lebensraum für zahlreiche Insekten, Eidechsen und Blindschleichen zu schaffen. Dies kommt auch den einheimischen Vögeln zugute, die in den Nischen der Trockenmauer Nahrung finden können.





Hangar véhicules
Fahrzeughalle



Menuiserie
Schreinerei

Peinture
Malerei

Serrurerie
Schlosserei

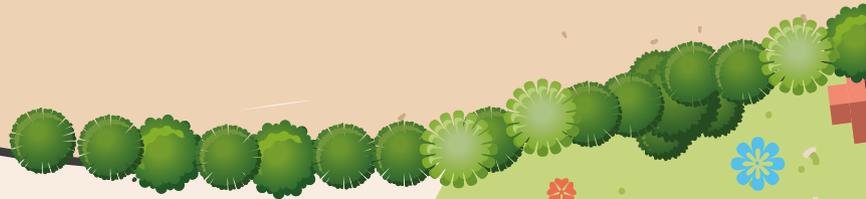
Mécanique
Mechanik



Site de compostage
Kompostgelände

Lavage
Waschanlage

Magasins
équipement/mécanique
Lager - Ausstattung und Mechanik



Le site du Service des parcs
Der Standort des „Service des parcs“



Plantes indigènes / einheimische Pflanzen

que
nik

Surface perméable /
wasserdurchlässige
Oberfläche

Vestiaires
Umkleide

Bâtiment
administratif
Bürogebäude

Horticulture
Gartenpflege

Fleuristerie
Blumenabteilung

Cuve à récupération des eaux
Wasserauffangbecken

Couches externes
Außenbeete

Jardin des apprentis
Lehrgarten

Hôtel à insectes
Insektenhotel

Entrée
Eingang

Mur à pierres
sèches
Trockenmauer



La gestion arbres Die Verwaltung der Bäume

Le cadastre des arbres

En 2015, le Service des parcs a mis en place son cadastre des arbres. La section « arbres » compte 4 contrôleurs d'arbres et 6 ouvriers en charge de la mise en œuvre technique sur le terrain.

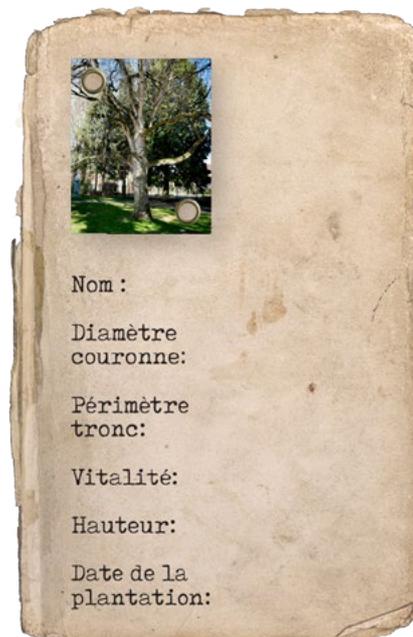
Le cadastre consiste dans un relevé reprenant tous les arbres du territoire de la ville, notamment les arbres situés le long des rues, sur les places publiques, dans les parcs et autres espaces verts appartenant à la Ville à l'exception des forêts, cimetières et routes étatiques. Fin 2015, le cadastre des arbres a compté 18.945 arbres, dont des érables, tilleuls, platanes, chênes, ormes, frênes, hêtres et bien d'autres.

Chaque arbre est doté d'une carte d'identité.

L'objectif du cadastre est d'effectuer un contrôle régulier de chaque arbre. Les contrôleurs d'arbres se rendent sur le terrain et effectuent un état des lieux pour chaque arbre. Ils tiennent compte de l'état de la couronne, du tronc et du pied. Le contrôleur saisit les données concernant les dégâts et la nature des dégâts, ou le cas échéant l'absence de dégâts, dans le programme informatique, par le moyen d'une tablette tactile. Un arbre peut être p.ex. être mort ou avoir des branches mortes risquant de tomber sur les passants.

L'objectif principal du cadastre des arbres est la sécurité des automobilistes, cyclistes et piétons sur l'ensemble du territoire de la ville. Les arbres endommagés détectés lors d'un contrôle sont classés suivant le degré d'urgence. Ce degré est défini selon l'emplacement de l'arbre et son état. Il existe plusieurs techniques pour déterminer l'état d'un arbre. Le contrôle à vue, le contrôle par utilisation d'un marteau en caoutchouc et le tomographe des arbres. Le tomographe permet de donner une image exacte de la vie intérieure de l'arbre.

Lorsqu'un arbre figure dans la liste des grands risques, des mesures d'abattage doivent être prises. Pour chaque abattage, une autorisation d'abattage est sollicitée auprès du Ministère du Développement



Das Baumkataster

Im Jahr 2015 richtete der „Service des parcs“ sein Baumkataster ein. Die Baumabteilung zählt 4 Baumkontrolleure und 6 Arbeiter, denen die technische Umsetzung vor Ort obliegt.

Das Kataster ist ein Verzeichnis sämtlicher Bäume auf dem Gebiet der Stadt Luxemburg und erfasst insbesondere die Bäume entlang den Straßen, auf den öffentlichen Plätzen, in den Parks und sonstigen der Stadt Luxemburg gehörenden Grünflächen, ausgenommen der Wälder, Friedhöfe und Staatsstraßen. Ende 2015 zählte das Baumkataster 18.945 Bäume, darunter Ahornbäume, Linden, Platanen, Eichen, Ulmen, Eschen, Buchen und viele andere.

Jeder Baum hat seinen eigenen Ausweis.

Die Zielsetzung des Katasters besteht in der regelmäßigen Kontrolle jedes Baums. Die Baumkontrolleure begeben sich dabei vor Ort und führen für jeden Baum eine Bestandsaufnahme durch. Dabei berücksichtigen sie den Zustand der Krone, des Stamms und des Fußes. Der Kontrolleur trägt die Schäden und die Art der Schäden, oder gegebenenfalls das Nichtvorhandensein von Schäden über ein Tablet in das Computerprogramm ein. Ein Baum kann beispielsweise abgestorben sein oder abgestorbene Äste haben, die auf die Passanten stürzen könnten.

Die Hauptzielsetzung des Baumkatasters ist es die Sicherheit der Autofahrer, Radfahrer und Fußgänger auf dem gesamten Stadtgebiet zu gewährleisten. Die im Rahmen der Kontrolle ausfindig gemachten beschädigten Bäume werden nach ihrem Dringlichkeitsgrad eingestuft.

durable et des Infrastructures, lequel accorde le cas échéant l'abattage, sur avis du préposé de l'Administration de la Nature et des Forêts. En guise de compensation, chaque arbre abattu doit être remplacé par un nouvel arbre. Les nouveaux arbres sont commandés dans les pépinières du Grand-Duché et des pays voisins, ceci permettant d'éviter les longs transports.

Le nouvel arbre est repris dans le relevé des arbres, tout en gardant l'historique de son prédécesseur pour d'éventuelles recherches futures. Le cadastre des arbres a déjà permis d'augmenter considérablement la sécurité routière. Comme il n'y a pas de garantie à 100 %, il y a toujours un risque résiduel minimal.



Saviez-vous que le cadastre des arbres luxembourgeois repose sur le cadastre des arbres de Hambourg ? Il s'agit d'un système qui dans le passé a déjà fait ses preuves et qui répond à tous les critères allemand de la FLL (Forschungsgesellschaft der Landschaftsentwicklung und des Landschaftsbaus) ?

Wussten Sie, dass das Baumkataster auf dem Baumkataster von Hamburg basiert? Es handelt sich dabei um ein System, das sich in der Vergangenheit bereits bewährt hat und sämtlichen deutschen Kriterien der FLL (Forschungsgesellschaft der Landschaftsentwicklung und des Landschaftsbaus) entspricht?

Chaque procédure d'abattage est constituée de plusieurs étapes dont il faut respecter l'ordre et dont l'une doit être achevée avant d'entamer l'autre.

- 1** Une demande relative à l'arbre en question doit être introduite auprès du Ministère du Développement durable et des Infrastructures.
- 2** L'arbre est examiné par le préposé de l'Administration de la Nature et des Forêts, qui transmet ensuite son avis au Ministère.
- 3** En cas d'autorisation, l'arbre est abattu selon les priorités
- 4** et selon les disponibilités du service, Simultanément la commande du nouvel arbre est lancée.
- 5** Quand ce dernier est livré par une des pépinières, les racines de l'ancien arbre sont enlevées et le trou d'arbre est rempli avec du nouvel substrat d'arbre avant que le nouvel arbre soit planté.

Jedes Fällen eines Baumes besteht aus mehreren Schritten, deren Reihenfolge einzuhalten ist und die vor Einleitung des nächsten Schrittes jeweils abgeschlossen sein müssen.

- 1** Einreichung eines Antrags auf Fällen des betreffenden Baums beim „Ministère du développement durable et des infrastructures“.
- 2** Untersuchung des Baums seitens des Försters, der im Anschluss daran seine Stellungnahme an das Ministerium übermittelt.
- 3** Im Falle einer Genehmigung wird der Baum nach Maßgabe der Prioritäten und der Verfügbarkeit der Dienststelle gefällt.
- 4** Gleichzeitig wird der neue Baum bestellt.
- 5** Wenn Letzterer von einer der Baumschulen geliefert wird, werden die Wurzeln des vorherigen Baums entfernt und der Baumstamm wird vor dem Anpflanzen des neuen Baums mit neuem Baumsubstrat gefüllt.

Die Festsetzung des Dringlichkeitsgrads erfolgt in Abhängigkeit von ihrem Standort und ihrem Zustand.

Zur Bestimmung des Zustands eines Baums gibt es mehrere Techniken. Die Sichtkontrolle, die Kontrolle unter Einsatz eines Gummihammers und der Baumtomograph. Der Tomograph ermöglicht den Erhalt eines genauen Bilds vom Innenleben des Baums.

Wenn ein Baum auf der Liste der großen Gefahren steht, muss er gefällt werden. Für jeden Baum der gefällt werden muss, muss eine Genehmigung beim „Ministère du développement durable et des infrastructures“ eingeholt werden. Die Genehmigung wird auf den Rat des Vorstehenden der „Administration de la Nature et des Forêts“ hin erteilt oder verweigert

Jeder gefällte Baum wird durch einen neuen Baum ersetzt. Die neuen Bäume werden in den Baumschulen des Großherzogtums und der Nachbarländer bestellt, was lange Transportwege vermeidet.

Der neue Baum wird in das Baumverzeichnis aufgenommen. Gleichzeitig wird die Entwicklungsgeschichte seines Vorgängers für etwaige zukünftige Forschungsarbeiten aufbewahrt.

Dank des Baumkatasters konnte die Verkehrssicherheit bereits erheblich erhöht werden. Da es keine 100%-ige Garantie gibt, bleibt ein minimales Restrisiko immer bestehen.



Les ateliers techniques au Reckenthal Die Technikwerkstätten im Reckenthal



Le Service des parcs est également en charge d'un grand nombre de services généraux. 43 collaborateurs assurent l'entretien des places de jeux, l'entretien des fontaines, l'atelier mécanique, la serrurerie et l'atelier de peinture et gèrent le stock des magasins pour équipements et pièces de remplacement pour les machines.

L'entretien des aires de jeux

L'entretien des 199 aires de jeux est assuré par deux équipes. 5 agents assurent l'entretien régulier des infrastructures sur les aires de jeux et le nettoyage des bacs de sable est pris en charge par 3 ouvriers handicapés et un surveillant. Plus de 1.200 interventions par ans sont nécessaires pour garantir le bon fonctionnement des aires de jeux.

L'atelier mécanique (parc véhiculaire)

L'atelier mécanique garantit l'entretien des machines des Services des parcs, cimetières, hygiène, canalisation, eaux, biens, du Conservatoire et bien d'autres services. Parmi ces machines comptent les tondeuses à gazon, des taille-haies ou les petites voitures et bien d'autres. L'entretien des grands véhicules est assuré par le Service véhicules et maintenance.

Bâtiments et mobilier urbain

Le Service des parcs dispose aussi d'une serrurerie et d'un atelier de peinture. A la serrurerie et dans l'atelier de peinture, 6 agents sont chargés de la réparation et de l'entretien d'équipements de toutes sortes, dont le mobilier urbain, les panneaux informatifs dans les parcs, les clôtures, les fontaines et distributeurs d'eau et les installations d'arrosage sur le territoire de la ville.

Pour accomplir les nombreuses tâches quotidiennes et pour avoir une meilleure vue d'ensemble, le Service des parcs recourt au programme informatique « Imap ». Ce programme permet au responsable de saisir tous les objets sur le territoire de la ville, tels qu'espaces verts, places publiques, aires de jeux,... et de définir par la suite les missions pour les agents du Service.

Saviez-vous que le site au Reckenthal dispose aussi d'un entrepôt à ciel ouvert pour divers matériaux, tels que terre, sable, pierres de taille diverses et d'un gros tas de compost.

Wussten Sie, dass der Standort im Reckenthal auch über ein Freiluftlager für verschiedene Materialien wie Erde, Sand und Steine verschiedener Größen sowie über einen großen Komposthaufen verfügt?

Der „Service des parcs“ stellt auch eine große Anzahl allgemeiner Dienstleistungen bereit, von denen wir uns in erster Linie auf die Technikwerkstätten konzentrieren werden. 43 Mitarbeiter gewährleisten die Instandhaltung der Spielplätze und Springbrunnen, der Mechanikwerkstatt, der Schlosserei und der Lackiererei und verwalten die Lagervorräte mit den Ausrüstungen und Ersatzteilen für die Maschinen.

Die Instandhaltung der Spielplätze

Zwei Teams kümmern sich um den Unterhalt der 199 Spielplätze. 5 Bedienstete gewährleisten die regelmäßige Kontrolle der Spielplatzinfrastrukturen. Die Reinigung der Sandkästen obliegt 3 behinderten Arbeitern und einem Aufseher. Zur Sicherstellung des ordnungsgemäßen Betriebs der Spielplätze sind über 1 200 Eingriffe pro Jahr erforderlich.

Die Mechanikwerkstatt (Fahrzeugpark)

Die Mechanikwerkstatt gewährleistet die Instandhaltung der Maschinen des „Service des parcs“, des „Service des cimetières“, des „Service d'hygiène“, des „Service de la canalisation“, des „Service des eaux“, des „Service des biens“, des Konservatoriums und anderer Dienststellen. Zu diesen Maschinen zählen die Rasenmäher, die Heckenscheren, die Kleinfahrzeuge und vieles mehr. Die Instandhaltung der Großfahrzeuge obliegt dem „Service véhicules et maintenance“.

Gebäude und Stadtmobiliar

Der „Service des parcs“ verfügt auch über eine Schlosserei und eine Lackiererei. In der Schlosserei und in der Lackiererei kümmern sich 6 Bedienstete um die Reparatur und Instandhaltung der Ausrüstungen jedweder Art, darunter das Stadtmobiliar, die Informationsschilder in den Parks, die Zäune, Springbrunnen und Wasserspender sowie die Bewässerungsanlagen auf dem Stadtgebiet.

Um die zahlreichen alltäglichen Aufgaben zu erfüllen und einen besseren Gesamtüberblick zu haben, greift der „Service des parcs“ auf das Computerprogramm „Imap“ zurück. Dieses Programm ermöglicht dem Verantwortlichen die Erfassung sämtlicher Objekte auf dem Stadtgebiet, wie Grünflächen, öffentliche Plätze, Spielplätze, usw. und die im Anschluss daran erfolgende Festlegung der Aufgaben der Bediensteten des „Service“.





Skatepark Péitruss

Depuis son inauguration le 22 juillet 2016, le Skatepark Péitruss enrichit l'offre de la Ville de Luxembourg en matière d'activités en plein air. Niché dans le paysage naturel et rocheux de la Pétrusse et encadré par les éléments historiques des anciennes forteresses, ce Skatepark de 3.400 m² offre un cadre spectaculaire pour s'adonner aux pratiques de skateboard, inline-skate, BMX, etc. et est unique dans la Grande Région.

Skatepark Péitruss

Seit seiner Einweihung am 22. Juli 2016 erweitert der Skatepark Péitruss das Angebot an Freiluftaktivitäten der Stadt Luxemburg. Eingebettet in die natürliche Felslandschaft der Petrusse und umrahmt von den historischen Bestandteilen der einstigen Festungen, bietet dieser Skatepark mit einer Fläche von 3.400m² einen spektakulären und in der Großregion einzigartigen Rahmen, um unter anderem dem Skateboard-, Inline-Skate- und BMX-Sport zu fröhnen.



CREOS – Zähleraustausch

Ab September 2016 tauscht Creos, der Verwalter der Strom- und Erdgasnetze, auf dem Gebiet der Stadt Luxemburg die bestehenden Strom- und Erdgaszähler durch neue, intelligente Zähler mit dem Namen SMARTY aus.

Weitere Infos auf www.smarty.creos.net.

Fairtrade Gemeng

Die Stadt Luxemburg wird zum sechsten Mal in Folge für ihren Einsatz für den fairen Handel in allen Bereichen der Kommunalverwaltung (Catering, Arbeitskleidung, Sportausrüstung,...), aber auch in Zusammenarbeit mit ihren externen Partnern als „Fairtrade Gemeng“ ausgezeichnet. Ein Verzeichnis der Horesca-Einrichtungen mit „Fairtrade-Bereich“ und das Verzeichnis der „Fairtrade Schools“ finden Sie auf der Webseite von Fairtrade Lëtzebuerg www.fairtrade.lu unter der Rubrik Mitmachen/Participer. Auf der Webseite www.cityshopping.lu sind die Mitglieder des Handelsverbands aufgeführt, die Produkte aus dem fairen Handel anbieten. Darüber hinaus fordert die Stadt auch die Vereine und Organisatoren von öffentlichen Veranstaltungen dazu auf, es ihr gleichzutun. Weitere Informationen:

Umweltbeauftragter, 4796-4772, nisaac@vdl.lu

CREOS – Remplacement des compteurs

A partir du mois de septembre 2016, Creos, gestionnaire de réseaux d'électricité et de gaz naturel, procédera au remplacement des compteurs d'électricité et de gaz naturel par des nouveaux compteurs intelligents appelés SMARTY sur le territoire de la ville.

Plus d'informations : www.smarty.creos.net

Fairtrade Gemeng

Pour la 6e année de suite, la Ville de Luxembourg vient d'être certifiée «Fairtrade Gemeng» pour son engagement en faveur du commerce équitable à travers tous les domaines de l'administration communale (catering, vêtements de travail, équipements de sports,...), mais aussi en coopération avec ses partenaires externes. Ainsi, une liste d'établissements Horescaayant une «Fairtradezone» ainsi que la liste des « Fairtrade schools » se trouve sur le site de Fairtrade Lëtzebuerg www.fairtrade.lu, rubrique Mitmachen/Participer. Le site www.cityshopping.lu mentionne les membres de l'Union commerciale offrant des produits du commerce équitable. En outre, la Ville invite aussi les associations et organisateurs de manifestations dans l'espace publique à faire de même.

Plus d'informations :

Délégué à l'Environnement, 4796-4772, nisaac@vdl.lu

„En Dag am Stater Bësch“

La Ville de Luxembourg vous invite au « Dag am Stater Bësch » qui aura lieu le samedi 22 octobre 2016 entre 10h00 et 18h00 pour découvrir divers thèmes tels que la protection des étangs, la plantation, l'élagage et la coupe d'arbres, le débardage avec chevaux de trait, le sciage du bois, l'atelier de menuiserie et l'exploitation du bois de chauffage.

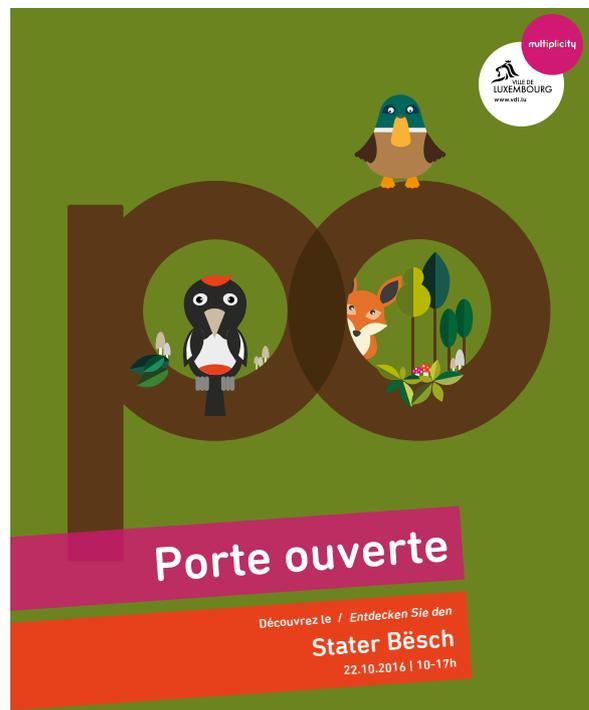
Rendez-vous au Devashaff, rue des Sept-Arpents à Mühlenbach.

Plus d'informations : www.vdl.lu

„En Dag am Stater Bësch“

Die Stadt Luxemburg lädt Sie am Samstag, den 22. Oktober zwischen 10:00 Uhr und 18:00 Uhr zum „Dag am Stater Bësch“ ein. In diesem Rahmen können Sie sich über verschiedene Themen informieren, wie über den Schutz der Teiche, die Anpflanzung, das Ausästen und das Schneiden von Bäumen, die Holzabfuhr mit Zugpferden, das Holzsägen, die Schreinerwerkstatt und den Abbau von Brennholz, und erhalten zahlreiche Infos zum Thema Tiere. Treffpunkt ist auf dem Devashaff, rue des Sept-Arpents in Mühlenbach.

Weitere Infos auf www.vdl.lu.



Concours „Ouni Pestiziden“

Si vous aussi, vous pratiquez le jardinage écologique sans pesticides, participez au concours « Ouni Pestiziden ». Munissez-vous des autocollants de la campagne collez-les chez vous en un endroit original, prenez une photo et postez-la. Les autocollants seront entre autres disponibles lors de la journée portes-ouvertes du Service du patrimoine naturel le 22 octobre 2016.

Plus d'informations : www.ounipestiziden.lu



European Energy Award

Le 26 mai 2016, la Ville de Luxembourg s'est vue décerner le « European Energy Award » en récompense des nombreuses actions réalisées dans le cadre du Pacte climat, parmi lesquelles la mise en œuvre d'une mobilité respectueuse de l'environnement, de bâtiments économes en énergie, d'une gestion écologique des eaux et d'une biodiversité visant à améliorer le climat urbain. Pour sa première certification, la Ville de Luxembourg a réussi à atteindre un score de 54% des points. L'ambition est désormais d'atteindre à moyen terme le niveau de certification le plus élevé avec au moins 75% des points.

Plus d'informations :

www.vdl.lu/environnement, rubrique « énergie et climat ».

Wettbewerb „Ouni Pestiziden“

Wenn auch Sie ökologisches Gärtnern ohne Schädlingsbekämpfungsmittel betreiben, nehmen Sie am Wettbewerb „Ouni Pestiziden“ teil. Besorgen Sie sich die Aufkleber der Kampagne, bringen Sie sie bei sich an einer originellen Stelle an, machen Sie ein Foto und posten Sie dieses. Die Aufkleber sind unter anderem am Tag der offenen Tür des „Service du patrimoine naturel“ am 22. Oktober 2016 erhältlich.

Weitere Infos auf : www.ounipestiziden.lu

European Energy Award

Am 26. Mai 2016 bekam die Stadt Luxemburg den „European Energy Award“ als Auszeichnung für ihre zahlreichen Maßnahmen im Rahmen des Klimapakts verliehen, darunter die Umsetzung einer umweltschonenden Mobilität, energieeffizienter Gebäude und einer ökologischen Wasserwirtschaft samt Biodiversität zur Verbesserung des städtischen Klimas. Bei ihrer ersten Zertifizierung ist es der Stadt Luxemburg gelungen, 54% der maximal möglichen Punktzahl zu erzielen. Der Ehrgeiz besteht nunmehr darin, mittelfristig die höchste Zertifizierungsstufe mit mindestens 75% der Punkte zu erzielen.

Weitere Informationen auf :

www.vdl.lu/environnement, Rubrik „énergie et climat“.



Pour toutes informations générales concernant l'environnement en ville :
Für weitere Informationen die Umwelt betreffend:

environnement@vdl.lu
ou 4796-4773



Modifications des tournées d'enlèvement des déchets résiduels en mélange, du papier, du verre, des déchets biodégradables et des sacs bleus des collectes Valorlux à l'occasion des jours fériés en 2016.

Änderungen der Restmüll-, Papier-, Glas-, Biomüll- und Valorlux-Sammlungen anlässlich von Feiertagen im Jahre 2016.

Toussaint / Allerheiligen

Mardi / Dienstag	01.11	reporté au / ersetzt durch	mercredi / Mittwoch	02.11
Mercredi / Mittwoch	02.11	reporté au / ersetzt durch	jeudi / Donnerstag	03.11
Jeudi / Donnerstag	03.11	reporté au / ersetzt durch	vendredi / Freitag	04.11
Vendredi / Freitag	04.11	reporté au / ersetzt durch	samedi / Samstag	05.11

Le mardi 1er novembre 2016 le centre de recyclage restera fermé.

Am Dienstag, dem 1. November 2016 bleibt das Recycling-Center geschlossen.

Noël / Weihnachten

Lundi / Montag	26.12	reporté au / ersetzt durch	mardi / Dienstag	27.12
Mardi / Dienstag	27.12	reporté au / ersetzt durch	mercredi / Mittwoch	28.12
Mercredi / Mittwoch	28.12	reporté au / ersetzt durch	jeudi / Donnerstag	29.12
Jeudi / Donnerstag	29.12	reporté au / ersetzt durch	vendredi / Freitag	30.12
Vendredi / Freitag	30.12	reporté au / ersetzt durch	samedi / Samstag	31.12

Le Centre de Recyclage sera fermé le samedi 24 décembre 2016 à partir de 12:00 heures.

Le lundi 26 décembre le centre de recyclage restera fermé.

Das Recycling-Center ist am Samstag, dem 24. Dezember 2016 ab 12:00 Uhr geschlossen.

Am Montag, dem 26. Dezember 2016 bleibt das Recycling-Center geschlossen.

Neujahr / Jour de l'An 2017

pas de modifications des tournées d'enlèvement / keine Änderungen der Müllsammlungen

Le Centre de Recyclage sera fermé le samedi 31 décembre 2016 à partir de 14:00 heures.

Das Recycling-Center ist Samstag, dem 31. Dezember 2016 ab 14:00 Uhr geschlossen.

Dernier numéros parus :

Zuletzt erschienene Ausgaben:



A Kockelscheuer
Auf Kockelscheuer
(2/2016)



Les pigeons en ville
Die Tauben in der Stadt
(1/2016)



Derrière les coulisses
Hinter den Kulissen
(4/2015)



Les Constructions écologiques
Umweltfreundliches Bauen
(3/2015)

Ces numéros sont disponibles sur
<http://publications.vdl.lu>

Diese Ausgaben sind verfügbar auf
<http://publications.vdl.lu>

SuperDrecksKëscht

Points de collecte dans les quartiers / Annahmestellen in den Stadtvierteln

21.12.2016

9 :00-11:30 **Hollerich**, Parking en face de l'Athénée
9 :00-11:00 **Belair**, Eglise Av. Gaston Diderich
& **Gasperich**, Parking rue de Gasperich
11:30-13:00 **Merl**, Place de l'église & **Gare**, Place Merkle
12:00-17:00 **Neudorf**, Parking rue Grünewald
13:30-15:00 **Cessange**, Parking Rue St. Joseph
& **Hamm**, Parking en face de l'église

22.12.2016

9:00-17:00 **Bonnevoie**, Place Jeanne d'Arc
9:00-11:00 **Dommeldange**, Place de la Gare
& **Cents**, Parking Tawioun
12:30-15:00 **Kirchberg**, Parking de l'église

Collecte en porte à porte dans les quartiers,
Haus zu Haus Sammlung in den Stadtvierteln

22.12.2016

8:30-12:00 Limpertsberg/Rollingergrund
Mühlenbach,
11:00-15:00 Beggen/Weimerskirch & Pulvermühle
Grund/Pfaffenthal/Clausen

Plus d'infos sur / weitere Infos auf www.sdk.lu

rue du Stade (à côté du / neben des Stade Josy Barthel, route d'Arlon). Tel. : 25 28 65 (Infos)

Heures d'ouverture

du lundi au vendredi

de 7.00 à 19.30 heures

le samedi de 8.30 à 18.00 heures

Dernière entrée 10 minutes avant fermeture

Öffnungszeiten

Montag bis Freitag:

7.00 bis 19.30 Uhr

Samstag: 8.30 bis 18.00 Uhr

Letzter Einlass 10 Minuten vor Dienstschluss

Les jours ouvrables de 8.00 à 16.00 heures / Werktags erreichbar von 8.00 bis 16.00 Uhr.

Tel. : 4796-3640

Consultez les tournées d'enlèvement des déchets
de votre rue sur le site de la Ville de Luxembourg :

Für die Änderungen der Sammlungen in Ihrer Straße
besuchen Sie die Internetseite der Stadt Luxemburg :

www.vdl.lu • Informations résidents • Déchets
et Propreté • Calendrier des collectes par rue.

Comité de rédaction Redaktionskomitee : Paul Hoffmann, Julien Kohnen, Nico Pundel, Pierre Schmitt, Jeanne Schneider, Sonja Gengler, Gilbert Zahles
Avec le soutien de : Sonja Fandel, Roland Kirch, Luc Lacour, Jeannot Ley, Martine Rasquin, Marc Theis

Imprimé sur Gedruckt auf : Cyclus Print, 100% recyclé (totally chlorine free)

Photos Fotos : VDL // Layout : Wili